

RESÚMENES

***Educación a distancia y formación permanente
del servidor público***
Guillermo Kelley Salinas

Pone de relieve el impacto que las nuevas tecnologías de la información y la comunicación tienen en todas las áreas del quehacer humano, especialmente en la educación, fortalecida y consolidada a través de la modalidad a distancia. Explica que la gama de servidores públicos en nuestro país es heterogénea y por lo tanto sus necesidades de actualización, dispares. En este sentido las bondades de la modalidad a distancia - economización de tiempos institucionales y personales al evitar traslados físicos, significativos ahorros en inversión financiera, abaratamiento de materiales - inciden directamente en la formación permanente de los servidores públicos, contribuyendo además, al desarrollo del aparato gubernamental. Afirma que el teletrabajo o trabajo a distancia, surge como una posibilidad, a medida que la expansión de la telemática se lleva a cabo en otras latitudes como parte de los procesos de globalización.

***Continuous and long distance teaching,
training of the public officer***
Guillermo Kelley Salinas

Guillermo Kelly underlines the impact that new information and communication technologies have in all the areas of the human task, stressing the educational field, fortified and consolidated through the modality at distance. Guillermo Kelly explains that the range of public officers in our country is heterogeneous and therefore its update needs are not always equal. In this sense the goodness of the distant modality in educational programs that is:- economisation of institutional and personal times when avoiding physical transfers, significant savings in financial investment, reduction in price of materials - affects directly the permanent training of public officers, contributing in addition, to the development of the governmental machinery. Besides, he says, the telework or distant work, arises like a possibility, as the expansion of the Telematics is carried out in other latitudes like part of the globalisation processes.

RESÚMENES

***Los sistemas de formación interactiva a distancia.
Propuesta de un marco general para su desarrollo e
implantación***

Andrés Andrade Berzabá

Se propone a la formación interactiva a distancia - FID -, como un posible mecanismo que coadyuve a la solución de la problemática que enfrentan los países, en cuanto al acceso del sector de la población más necesitado a la educación. En este sentido es recomendable explorar el alcance y las diversas opciones que brinda esta modalidad educativa a los países en desarrollo para disminuir la brecha educacional. Se analiza la estructura de los sistemas de formación interactiva a distancia, los medios de transmisión para la FID, las herramientas de difusión y de apoyo didáctico, el modelo pedagógico y la puesta en marcha de un sistema de esta naturaleza. No obstante, expone que aunque la utilización de la formación interactiva a distancia puede ser un motor para impulsar el proceso educativo, es necesario situarla en su justa dimensión, en tanto que la FID requiere de cuantiosas inversiones. Toda propuesta de un marco general para la operación de un sistema de FID, debe tomar en cuenta sus limitantes así como plantear soluciones personalizadas para cada caso en concreto.

***Interactive training systems at distance. General
framework development and implantation proposal***

Andrés Andrade Berzabá

In this article we have a proposal for the interactive training at distance ITD (or FID in Spanish), as a possible mechanism that brings more to the solution of the problematic which face that countries are facing, as far as the access of the sector of the needed population to the training. In this sense it is recommended to explore the scope and the diverse options that this educative modality offers to the developing countries to diminish the educational gap. The interactive training systems structure is analysed, as well as the means of transmission for the ITD, the tools of diffusion and didactic support, the pedagogical model and the beginning of a system of this nature. However, it is well know that although the use of the interactive training at distance can be an engine to impel the educative process, it is necessary to locate it in the right dimension, whereas the ITD requires of numerous investments. All proposal of a general framework for the operation of a ITD system, must take into account its restrictions as well as to propose customized solutions for each case in concrete.

Sistemas de formación virtual para el desarrollo de capital humano

Manuel Quintero Quintero

El artículo es un análisis de las situaciones presentes y futuras en materia de educación y formación profesional, así como de la influencia de las nuevas tecnologías de información y comunicación en esta materia. Menciona que la característica del nuevo siglo será el cambio y las grandes transformaciones e innovaciones en las formas de aprender y enseñar, ya que la sociedad del futuro será una sociedad del conocimiento, en la que la educación y la formación, serán los principales vectores de identificación, pertenencia y promoción social. Las Instituciones educativas, como agentes de cambio, deberán crear nuevos modelos educativos y pedagógicos modificando paradigmas tradicionales en los papeles para docentes y alumnos, los primeros abandonan su tarea de director y organizador del proceso de aprendizaje para empezar a actuar de guías, y los segundos se convierten en agentes activos en la búsqueda, selección, procesamiento y asimilación de la información. Presenta el modelo educativo desarrollado por el Instituto Politécnico Nacional, sustentado en tecnologías de información y comunicaciones y llamado Campus Virtual Politécnico.

Virtual training systems for the human development

Manuel Quintero Quintero

The article is an analysis of present and future situations concerning normal and vocational training, as well as the influence of new information and communication technologies. The article mentions that the characteristics of the new century will be the change and the great transformations and innovations in different ways of learning and teaching, since the society of the future will be a society of knowledge, in which education and the training will be main vectors of identification, property and social promotion. The educative Institutions, like agents of change, must create new educative and pedagogical models modifying traditional paradigms in the educational roles for students as well as teachers. Teachers resign their tasks of directors and organizers concerning the learning process to begin acting as guides or counsellors, students will become active agents in the search, selection, processing and assimilation of the information. The article shows the educative model developed by the National Polytechnic Institute, called Polytechnic Virtual Campus, sustained on information technologies and communications.

Formación Interactiva a Distancia: la experiencia en el INAP de México

Néstor Fernández Vertti

El artículo refiere que la formación interactiva a distancia (FID), es una herramienta eficaz que coadyuva en la profesionalización de los servidores públicos en el marco de competencia generado por la globalización actual. Se detalla la experiencia que ha tenido el Instituto Nacional de Administración Pública en este campo, ya que el objetivo de generar una nueva oferta de capacitación a servidores públicos acorde a las necesidades en el país, orientó la creación del Sistema Nacional de Formación Interactiva a Distancia (SiNaFID). Explica que los programas derivados del sistema comprenden dos aspectos esenciales, la infraestructura tecnológica y el modelo pedagógico; en el caso del INAP el proceso de equipamiento se llevó a cabo en varias etapas, en las que se cumplieron los retos de calidad y el aprovechamiento óptimo de herramientas tecnológicas. En cuanto al modelo pedagógico, se alternan la orientación y el autoestudio y se combinan las dinámicas interactivas y activas. Finalmente expone los logros alcanzados por el SINAFID así como sus retos.

Interactive training at a distance: the experience in the INAP, Mexico

Néstor Fernández Vertti

The article mentions that the interactive training at a distance (ITD), is an effective tool that helps in the professionalism of the public officers in the framework of competition generated by the present globalisation. The National Institute of Public Administration experience in this field is detailed in this document, since the objective to generate a new supply of training to public officers according the necessities in the country, oriented the creation of the National System of Interactive Training at a distance (SiNaFID). M. Vertti explains that the programs derived from the system include two essential aspects, the technological infrastructure and the pedagogical model; in the case of the INAP the equipment process was carried out in several stages, in which the challenges of quality and the optimal advantage of technological tools were fulfilled. Regarding the pedagogical model, the auto study and the careers advisory service are alternated and interactive and actively dynamics are combined. Finally he exposes the challenges reached by the SINAFID.

Educación a Distancia de la UNAM para el Sector Público

*Fanny Contreras Contreras, Arcelia Rita del Castillo Rodríguez,
Monserrat Gamboa Méndez, Jorge Rafael Martínez Peniche,
Alejandro Pisanty Baruch y Mariana Sánchez Saldaña*

Se expone la participación de la UNAM en los programas de capacitación del sector público, ya sea en programas presenciales como en programas a distancia; se detallan los casos de éxito obtenidos con los sectores de salud, hacendario, obras públicas, turismo, electoral, gobierno municipal, comunicaciones, energía, medio ambiente, relaciones exteriores, trabajo y agricultura. Se presenta a la UNAM como una respuesta a las necesidades de capacitación del sector gobierno, ya que la universidad proporciona los contenidos, diseño de programas de educación a distancia y la infraestructura necesaria para llevarlos a cabo. Los autores estiman que las perspectivas de colaboración en materia de capacitación con el sector público son altamente promisorias, pues la UNAM es una opción real, ya que su gran experiencia en el ramo - casi 30 años en el Sistema Universidad Abierta, casi 50 años en televisión educativa, cerca de 70 años en educación continua - y su carácter pionero en Internet y videoconferencia interactiva, han logrado que dicha Institución sea superiormente competente en la integración de soluciones educativas a distancia.

UNAM Distant training for the Public Sector

*Fanny Contreras Contreras, Arcelia Rita of the Castle Rodriguez,
Monserrat Gamboa Méndez, Jorge Rafael Martinez Peniche, Alexander
Pisanty Baruch and Mariana Sanchez Saldaña*

The participation of the UNAM in the public sector training programs, either in actual programs or in distance programs is exposed in this article. The different cases of success with the health sectors, public works, tourism, electoral, municipal government, outer communications, energy, environment, foreign affairs, work and agriculture are detailed. This has been presented to the UNAM as an answer to the necessities of qualification of the government sector, since the university provides the contents, program design of distant training and the necessary infrastructure to develop them. The authors consider that the perspective of collaboration in the matter of qualification with the public sector are highly promissory, because the UNAM is a real option, since its great experience in the branch - almost 30 years experience in the Opened University System, almost 50 years in educative television, near 70 years in continuous training - and its pioneering character in Internet and interactive videoconferences, have made this Institution more competent in the integration of educative solutions at distance.

***La Red Satelital SECOFI,
un mecanismo de capacitación a distancia
para los servidores públicos***
Silvana Barona Gendrop

Ante los avances tecnológicos, la apertura económica, la constante necesidad de capacitación y la imperante desconcentración administrativa, nos encontramos frente a la oportunidad de integrar estos conceptos y emprender una estrategia que nos lleve al cumplimiento del fin último de la administración pública: “brindar a la sociedad servicios de calidad”. Para ello, es necesario contar con servidores públicos capaces y que comprendan el impacto y relevancia de su labor.

Factores como el desarrollo tecnológico, la competencia y la constante evolución de las necesidades de la sociedad, provocan que los recursos de información necesarios para el desempeño sean constantemente modificados, actualizados o sustituidos de manera masiva, simultánea, homogénea y ágil. Por ello, es necesario recurrir al uso y aprovechamiento de las herramientas tecnológicas adecuadas. La capacitación a distancia se presenta como una opción viable que permite brindar un entrenamiento constante y oportuno a los servidores públicos de todo el país.

Este documento pretende dejar un testimonio de los avances y las experiencias que se han logrado en materia de capacitación a distancia en la SECOFI, para que cualquier dependencia o entidad pueda repetir el esquema en beneficio de los funcionarios de la administración pública.

***Satellite Network SECOFI, a mechanism
of distant training for public officers***
Silvana Barona Gendrop

Facing the technological advances, the economic opening, the constant necessity of training and the prevailing administrative deconcentration, we are facing the opportunity to integrate these concepts and to undertake a strategy that takes us to the fulfilment of the last aim of the public administration: “to give to the society services of quality.” For this, it is necessary to have public officers with the capability and adequate training who understand the impact and relevance of their work.

Factors like the technological development, the competition and the constant evolution of the necessities of the society, cause that the necessary resources of information for the performance are modified constantly, updated or replaced in a simultaneous massive, homogenous and agile way. For that reason, it is necessary to resort the use and advantage of the suitable technological tools. The distant training appears like a viable option that allows offering a constant and opportune training to the public officers of all the country.

This document intends to leave a testimony of the advances and the experiences that have been obtained regarding distant training in the SECOFI, so that any dependency or organization can repeat the scheme in benefit of the civil employees of the public administration.

***El Programa de Maestría en
Administración Pública a Distancia en la Universidad
del Estado de California, Long Beach***

Michelle A. Saint-Germain

Este artículo describe nuestra experiencia al ofrecer una Maestría en Administración Pública (MPA) a distancia en el área metropolitana de Los Ángeles, California, durante los últimos cuatro años. Primero reseñamos la historia de nuestro programa de MPA en la Universidad del Estado de California, Long Beach. En segundo lugar señalamos los factores que nos condujeron a proponer un programa de MPA de aprendizaje a distancia (DL-MPA) para los administradores públicos. En tercero, describimos el programa de DL-MPA. Por último, mencionamos algunos aspectos que hemos aprendido de nuestra experiencia y ofrecemos sugerencias para las personas que consideren este tipo de programas.

***The Program of Masters in Public Administration
at distance in the University of the State of California,
Long Beach***

Michelle To Saint-Germain

This article describes our experience when offering a Masters in Public Administration (MPA) in the metropolitan area of Los Angeles, California, during the last four years. First we reviewed the history of our program of MPA in the University of the State of California, Long Beach. Secondly we indicated the factors that lead us to propose a program of MPA of distant learning (DL-MPA) for the public administrators. Third, we described the DL-MPA program. Finally, we mention some aspects that we have learned of our experience and we offer suggestions to people who consider be interested in this type of programs.

Formación a distancia de servidores públicos

Jaime Rodríguez-Arana Muñoz

Aborda la importancia que tiene la educación y formación de los seres humanos en la sociedad, convirtiéndose en elementos esenciales para el desarrollo de la misma, en este sentido toda organización que pretenda la eficacia y la eficiencia necesita aportar a sus empleados un sentido a su esfuerzo, darles importancia; situación que reclama un cambio cultural y una recuperación de valores. Menciona que por cuestiones de tipo geográfico, económico, laboral o familiar se ven reducidas las posibilidades de formación para el trabajador, y es aquí donde surge la educación a distancia como un medio con condiciones de flexibilidad y disponibilidad, garantizando a la vez los mismos niveles de calidad y atención que ofrecen los sistemas presenciales. El autor explica las premisas básicas de un moderno Centro de Formación a Distancia, así mismo alude a la experiencia en este campo del Instituto Nacional de Administración Pública de España.

Distant training of public officers

Jaime Rodríguez-Arana Muñoz

The article approaches the importance that the education and training of the human beings in the society have all this becoming essential elements for its development. In this sense, all organisation that tries the effectiveness and the efficiency needs to contribute to its employees a sense to their effort, to give them importance; a situation that demands a cultural change and a recovery of values. This article mentions that because of geographic, economic, labour or familiar issues the possibilities of training are reduced for the worker, and here is where the distant training arises with conditions of flexibility and availability simultaneously guaranteeing quality levels and attention that the actual systems can offer. The author explains the basic premises of a modern Distant Training Center, and also mentions the experience in this field of the National Institute of Public Administration in Spain.

Formación de los administradores públicos a distancia. La enseñanza de la gestión pública por Internet. Reflexión crítica a partir de una experiencia concreta

Denis Proulx

Nuestra experiencia se basa en un curso que es, a la vez, la introducción a la gestión pública y a los estudios en la Escuela Nacional de Administración Pública (ENAP). Posee, en particular una dimensión filosófica importante ligada a la función y al papel del administrador público, lo cual planteó dificultades particulares en su concepción.

La educación a distancia supone ciertamente grandes ventajas. Sin embargo, presenta también desafíos a los diferentes actores que se implican. En general, la mayoría de la gente cree que la ventaja más importante de un curso por Internet es el hecho de poder hacerlo como si éste fuera presencial, pero ahorrando tiempo y con total flexibilidad de horarios. En realidad la experiencia nos demuestra otros aspectos que es necesario tener en cuenta.

El aprendizaje a distancia exige mucho esfuerzo del participante, que debe trabajar de manera muy diferente a la habitual. Se realiza de modo individualizado y requiere mucha lectura; además, exige escribir bastante, lo que no es fácil para todos. No obstante hemos observado calidad, quienes finalizaron el curso lograron más conocimiento y una mejor integración. La conclusión es que funciona muy bien pero no se destina a todos.

Public administrators distance training. The training of the public management by Internet. Critical reflection from a concrete experience

Denis Proulx

Our experience is based on a course that is, simultaneously, the introduction to the public management and to the studies in the National School of Public Administration (ENAP). It has, in particular, an important philosophical dimension related to the function and the role of the public administrator, which meant particular difficulties during its design.

The distant training supposes certainly great efforts. Nevertheless, it also represents challenges. In general, most of people think that the most important advantage of a course by Internet is the fact of being able to do it as it is was a regular course, but saving time and with total flexibility of schedules. In fact the experience shows us other aspects that need to be considered.

Distant learning demands a lot of effort from the participant, who must work in very different way from the habitual one. This kind of study is made in a individualized way and requires a lot of reading; besides, it demands to write a lot, which is not easy for everybody. Nevertheless we have observed quality; those who have finished the course had obtained more knowledge and a better integration in their field. To conclude we can say that it works, but is not for everybody.

***La administración pública despierta para
la formación a distancia***

Teresa Salis Gomes

La enseñanza a distancia y la *e-learning* están actualmente bajo discusión en Portugal y la administración pública está siguiendo su desarrollo con interés. Después de una breve referencia a iniciativas sectoriales que han sido revisadas por algunos de sus departamentos, se hace el informe de un proyecto de enseñanza a distancia que ha sido desarrollado en el Instituto Nacional de Administración. La organización del grupo de trabajo para implantar dicho proyecto *e-learning*. Esto incluye entre otros: el tipo de plataforma, cuándo el contenido de un curso puede ser producido en el Instituto o cuándo debe ser ordenado de manera externa. Finalmente se presenta una breve mirada sobre el establecimiento del entrenamiento *e-learning* llevado a cabo por el INA.

***The Public Administration awaking for the
training at distance***

Teresa Salis Gomes

Distant training and *e-learning* are at the moment under discussion in Portugal and the public administration is following its development with interest. After a brief reference to some initiatives that have been reviewed by some of their departments, the report of a project of distant training that has been developed in the National Institute of Administration has already been made as well as the organization of the work group to implant this *e-learning* project. This includes among others: the type of platform, when the content of a course can be produced in the Institute or when it must be ordered of external way. Finally the *e-learning* carried out by the INA on the establishment of the training is presented briefly.

***Capacitación a distancia para la mejoría del
servicio al ciudadano: la experiencia
de la ENAP***

*Alzira Maria Souza Silva
Lorraine Possamai Salvador Azevedo*

Muestra como la Escuela Nacional de Administración Pública (ENAP) se lanzó al desafío de capacitar servidores públicos federales en todos los estados de la federación en Brasil, para la mejoría de la atención al ciudadano, a través del curso a distancia “La búsqueda de la Excelencia en la Atención del Ciudadano”. El artículo aborda el tema de educación continua y educación a distancia, muestra algunos puntos comunes en los conceptos sobre el término, explica como se realiza la capacitación en la ENAP y presenta de forma detallada su experiencia en el curso realizado. Mediante los sistemas de evaluación adoptados, se concluye que la modalidad de capacitación fue eficiente, que los objetivos del curso fueron logrados y que se demostró gran interactividad. Los resultados de esta experiencia posibilitan una reflexión sobre el uso de modalidades de educación a distancia en la capacitación profesional del servidor público.

***Distant Training for the improvement of the
service to the citizen: the experience of the ENAP***

*Alzira Maria Souza Silva
Lorraine Rescuing Possamai Azevedo*

This article exposes how the National School of Public Administration (ENAP) was launched through a challenge to enable federal public officers in all the states of the federation in Brazil, for the improvement of the attention to the citizen, through the distant course “The seek of the Excellence in the Attention of the Citizen”. The article approaches the subject of continuous training and distant instruction, it shows some common points in the concepts on the term, explains how training is made in the ENAP and presents in a detailed way its experience in that course. By means of the evaluation-adopted systems, one concludes that the training modality was efficient, that the objectives of the course were achieved and a great interactivity was shown. The results of this experience make possible to make remarks on the use of modalities of distant training in the professional public officer training.

***Perspectivas de la formación a distancia en
Venezuela. Proyecto en la consultoría jurídica del Ministerio
del Interior y Justicia***

Trina Guillén Gaudens

En Venezuela existe una clara voluntad política y jurídica de orden constitucional que impulsa el proceso educativo mediante la incorporación de las nuevas tecnologías de la información, lo cual ha determinado una actitud decisivamente proactiva por parte de los poderes públicos nacional, estatal y municipales, de conformidad con nuestra organización federal del Estado.

Existe una opinión unánime sobre la importancia de que las administraciones públicas incorporen internamente el uso de las nuevas tecnologías de la información como catalizador de nuevos desarrollos y entre ellos el más significativo, además de la percepción de eficiencia de la gestión pública y la calidad de servicios prestados ante los ciudadanos, es la educación a distancia.

La modalidad de formación *On Line* para funcionarios de la administración pública no plantea grandes diferencias, en cuanto a su estructuración, con otros cursos de educación a distancia previstos para el sector privado. Sin embargo, el punto neurálgico, que quizás sea el que marca la diferencia fundamental con aquel, tiene que ver con el enfoque de los contenidos educativos.

***Venezuelan Distant training perspectives. Project in the legal
consultancy of the Department of the Interior and Justice***

Trina Guillén Gaudens

In Venezuela a clear political and legal will of constitutional order exists that impels the educative process by means of the incorporation of the new information technologies. All this has determined a decisively proactive attitude by public national authorities, as well as state and municipal, in accordance with our federal organization of the State.

A unanimous opinion exists concerning the importance on how the public administrations internally incorporate the use of the new technologies as catalyst of new developments, and among them most significant in addition to the efficiency perception of the public management and the quality of services offered to citizens, is the distance training.

The modality of On-Line training for public officers belonging to the public administration does not raise great differences. As far as its structure, with other courses of distance training anticipated for the private sector. Nevertheless, a very important point, which is perhaps the one that underlines to the fundamental difference with it, has to do with the educative contents approach.

***Apoyando la construcción de capacidades
para el desarrollo local: La experiencia del programa DelNet
del Centro Internacional de
Formación de la OIT***
Ángel L. Vidal

Aborda el programa DelNet, desarrollado desde 1998 y basado en la utilización de las nuevas tecnologías y en la metodología de la formación a distancia. El programa nace con el objetivo de apoyar los procesos de desarrollo local y la descentralización a nivel mundial, fortaleciendo la capacidad del orden local mediante la formación, información, asistencia técnica y el trabajo en red. Dicho sistema actúa de puente entre el pensar globalmente y el actuar localmente, sirviendo como red de intercambio de ideas y experiencias entre los distintos países, agencias gubernamentales, ONGs, municipios y organizaciones internacionales que participan en el mismo. Se explica que el programa combina la formación a distancia con un sistema de información y asistencia técnica continuamente actualizado, haciendo énfasis en el intercambio de experiencias y el trabajo en red; también se describe en qué consisten sus servicios.

***Supporting the construction of capacities for the local
development: The experience of the DelNet program of the
International Center of Training of the OIT***
Angel L. Vidal

This article approaches the DelNet program at distance, developed from 1998 and based on the use of the new technologies and on the methodology of the training. The program was born with the objective to support the processes of local development and the decentralization at world-wide level, fortifying the capacity of the local order by means of training, information, technical attendance and the work in network. This system acts as a bridge between thinking globally and acting locally, serving like network of interchange as ideas and experiences being the different countries, governmental agencies, international ONGs, municipalities and organizations who participate in the same one. It is explained that the program combines the distant training with an IS and technical attendance continuously updated, emphasising interchange of experiences and the work in network; their services are also described.